

1 SAN PEDRO ACHTOJ ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PEDRO

Pedro quintlajcuilhuiya on tlaneltocaquej yejhuan chajchayajtinemij

¹ Nejhua, Pedro, niiapóstol Jesucristo. Nemecht-lajcuilhuiya nemejhuamej yejhuan xnenchantij nemochan, yej nenchajchayajtinemij imanyan in-yehualican Ponto, Galacia, Capadocia, Asia niman Bitinia. ² Dios toTajtzin omechtlapejpeni-
jca para iconehuan pampa oquimat ica ipan in tonaltin nenquineltocasquej Jesucristo. Itech-
copa on Espíritu Santo, Dios omechchipahuilij nemotlajtlacol para nenquitlacamatisquej Jesu-
cristo niman para Cristo ma mechchipahua ican iyesyotzin. Xpiacan, tej, miyec tlatiochihualistli niman yolsehuilistli.

Ma ticyectenehuacan Dios ipampa on tlamachalistli yejhuan melahuac

³ Ma ticyectenehuacan Dios iTajtzin toTeco Jesu-
cristo pampa ican hueyi iteicnelilis* otechmacac yencuic nemilistli. Ijcon, tej, otitlacatquej oc-
sejpa. Yejhua ica ticpiaj tlamachalistli yejhuan melahuac, pampa Jesucristo onoyolihuitij† niman onoquetzteu ipan itlalcon. ⁴ Niman no ijqui ticpiaj se herencia yejhuan Dios techehuilijtica ne il-
huicac. On herencia xqueman huelis xoxotonis,

* **1:3** su misericordia † **1:3** resucitó; onoyolitij

nion xhuelis ijtlacahuis, nion xhuelis polihuis icualtzinca. ⁵ Niman pampa nemejhuamej nenquineltocaj Dios, yejhua mechmanahuiya ican ipoder hasta ipan on sa ica nochi tonajli ijcuac mechititis ica yocaxitij nemotemaquixtilis.

⁶ Yejhua ica, tej, nemejhuamej sanoyej‡ nempaquij masqui cas nenquijyohuisquej quesqui tonaltin miyec tlajtlamach§ tetlatlatalistli.

⁷ Nemejhuamej nenquijyohuiyaj on tlajtlamach pajsolohuilistli niman tetlatlatalistli san para quitlatlatasquej nemotlaneltoc para nopantlantis tla melahuac nentlaneltocaj. Nenquimatij quen ijqui on tlacamej quitlatlataj on oro ican tlitl para quitasquej tla melahuac nochi yejhua. Tej, nemotlaneltoc más hueyi quijosnequi xquen on oro yejhuan hueli popolihui. Tla cuajli quisas nemotlaneltoc itech on tetlatlatalistli, nenquiselisquej yectenehualistli niman hueyilistli niman tetlacaitalistli ipan on tonajli ijcuac Jesucristo huajlas ocsejpa.

⁸ Nemejhuamej nenquitlajsojtlay* Jesucristo masqui xqueman onenquitaquej. Masqui aman xnenquitaj, nenquineltocaj niman nempaquij ican paquilistli yejhuan ajsiticaj. In paquilistli sanoyej hueyi niman xhueli nochi nenquipanextiaj ican tlajtojli. ⁹ Pampa nenquineltocaj, nenquiseliaj temaquixtilistli para nemoalma.

¹⁰ Ye huejcahui on tiotlajtojquej, yejhuan oquijtojquej ica nenquiselisquej in temaquixtilistli ican iteicnelilis Dios, oquitejtemojquej

‡ 1:6 muy § 1:6 cosas * 1:8 le aman

niman ican nochi inyojlo otelajtlajtoquej para quimatisquej quen ijqui onyas in temaquixtilistli. ¹¹ Ijcuac on Espíritu yejhuan Cristo oquinmacac oquintitij on tlen Cristo quiyohuis niman saquin† quipias hueyilistli, yejhuamej quinequiyaj quimatisquej aquinonon yejhua niman quemanon nochihuas. ¹² Dios oquinmachiltij on tlajtlamach yejhuan oquijtoquej. Yejhua oquinmachiltij ica xnochihuas chica nemij, yej nochihuas ijcuac miyec xipan yoticpanoquej. Aman, tej, Cristo ocuajtlan on Espíritu Santo ne ilhuicac para quimpalehuis on yejhuan mechmachtiaj ica on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhuamej ye mechijlianij ica nochihuas on tlen on tiotlajtoquej oquijtoquej ye huejcahui. Hasta sa no on ilhuicactequitquej‡ cajsicamatisnequij on temaquixtilistli yejhuan Dios mechmaca.

On tlaneltocaquej nonequi chipajtiasequej quen Dios chipahuac

¹³ Yejhua ica xtlamachilistlachacan para cuajli xtlanemilican. Cuajli xmoyecanacan. Xmachacan ican nochi nemoyojlo iteicnelilis§ Dios yejhuan nenquiselisquej ijcuac Jesucristo huajlas. ¹⁴ Pampa neniconehuan Dios yejhuan nenquitlacamatij, ma ca xcahuilican on xcuajli elehuilistli* mechyecanas yejhuan nenquipiayaj ijcuac xnenquixmatiyaj Dios. ¹⁵ Yej xchijchipajtiacan ican nochi tlen

† **1:11** después ‡ **1:12** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. § **1:13** su misericordia

* **1:14** deseos

nenuichihuasquej quen Dios chipahuac yejhuan omechnotz para nenquiselisquej temaquixtilistli. ¹⁶ Dios quijtohua ipan on Yectlajcuilojli: “Nemejhuamej xchijchipajtiacan pampa nejhua nichipahuac.”

¹⁷ Tla nenquitocayotiaj “toTajtzin” on yejhuan toDios, xquelnamiquican ica yejhua xtechicoita itech se tlatatl ihuan ocse ijcuac quintlaxtlahuilia, yej quintlaxtlahuilia quen se quichihua. Yejhua ica, tej, xtlacaitacan Dios ican nemojtijli ipan nochi tonaltin quech nennemisquej ipan in tlalticpactli. Niman xquelnamiquican ica tinemij ipan in tlalticpactli quen xtichanejquej.

¹⁸ Dios, tej, omechquixtij ipan on nemilistli yejhuan onenquiselijquej intech on ye huejcahui nemotajhuan. Yejhua on xcuaajli nemilistli xomechpalehuij. Niman nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej ica quech onotlaxtlau nemotemaquixtilis. On nemotemaquixtilis xonotlaxtlau ican tlajtlamach yejhuan tlamis quen yejhua on oro noso plata, ¹⁹ yej ican on tlen patioj iyesy Cristo. Yejhua onohuentlaliq quen se borreguito yejhuan nochi cuajli niman xquipia ijtlacahuilistli. ²⁰ Ijcuac in tlalticpactli xe oncatca, Dios oquitlapejpenij Cristo para quitoyahuas iyesy niman ijcon mechmaquixtis. Pero Cristo san quemach onesico niman omic nemopampa. ²¹ Ipampa Cristo nemejhuamej nenquineltocej Dios, yejhuan oquiyolihuitij niman oquetzteu ipan itlalcon niman oquimacac hueyilistli. Ijcon, tej, nemejhuamej nenquipiaj nemotlaneltoc niman nemotlamachalis itech Dios.

²² Aman pampa nenquitlacamatij itlajtol Dios,

nemoalma chipajquej para nenhuelisquej nenquintlajsojtlasquej† on tocnihuan. Yejhua ica sanoyej xmotlajsojtlacan inhuan ocsequimej ican nochi nemoyojlo. ²³ Nemejhuamej, tej, yonentlacatquej ocsejpa. Onenquiselijquej yencuic nemilistli yejhuan xqueman tlamis. Nemotajhuan niman nemonanhuan xomechmacac in yencuic nemilistli pampa on nemilistli yejhuan yejhuamej omechmacaquej tlamis. Onenquiselijquej in yencuic nemilistli itechcopa itlajtol Dios, yejhuan oncaj niman onyas para nochipa. ²⁴ On Yectlajcuilojli quijtohua:

Nochi tlacatl sa no ijqui quen itlaj xojtli, niman ihueyilis on tlacatl sa no ijqui quen on xochitl ne ipan on tepetl. On xojtli pilini niman huetzi ixochiyo,

²⁵ pero itlajtol Dios onyas para nochipa. On itlajtol Dios, yejhua on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan yomechijlijquej.

2

¹ Pampa nenquipiaj yencuic nemilistli, ma ca quemán xchihuacan tlen xcuajli. Ma ca xtecajcahuacan, nion ma ca xomexayacnemican, nion ma ca xtenexicolitacan, nion ma ca xijistlacatican. ² Aman, tej, sanoyej* xnequican on tlen nochi itlajtol Dios quen on coconej yejhuan selicacoconej sanoyej quinequij chichisquej. Sanoyej

† 1:22 los amarán * 2:2 mucho

xnequican para ica nemoscaltisquej chica nenuiseliaj temaquixtilistli, ³ pampa cuajli yonenquimatquej ica toTeco melahuac cuajli.

Cristo quen se tetl yejhuan yolticaj

⁴ Xnisihuican Cristo yejhuan quen se tetl yejhuan yolticaj. Dios oquitlapejpenij para quitlalis quen yecatztica yejhuan más hueyixtias tetl ipan itiopan. Masqui Dios oquitlapejpenij Cristo niman para yejhua sanoyej hueyi quiijosnequi, on tlacamej xoquiselijquej.

⁵ Nemejhuamej no nenyoltoquej niman quen nentemej. Yejhua ica, tej, xmotemacacan para Dios ma mechtequitilti quen nentemej yesquiaj para quichijchihuas itiopan. No ijqui xmocahuilican para Dios ma mechtlali quen tiopixquej yejhuan chijchipajquej para nenquintlalisquej huentin yejhuan Dios huelis quiselis, pampa nenquineltocej Jesucristo. ⁶ Dios ipan in Yectlajcuilojli tlajtohua de Cristo:

Xcaquican, nictlalia se tetl yejhuan para yecatztica ne ipan on chanyotl† itoca Sión. Onictlapejpenij yejhua in tetl, niman para nejhua in tetl sanoyej hueyi quiijosnequi. In tetl quiijosnequi noConeu. On yejhuan quineltocecas yejhua, xquemán pinahuas.

⁷ Aman yejhua no sanoyej hueyi quiijosnequi para nemejhuamej yejhuan nentlaneltocej. Pero para on yejhuan xtlaneltocej, impan nochihua yejhua in tlen quiijtohua in Yectlajcuilojli:

† 2:6 casa; cajli

On tetl yejhuan on tepanchijchiquej xoquiselijquej, aman yejhua yonotlalij yecatztica.

⁸ Niman no impan nochihua on tlen quijtohua in Yectlajcuilojli:

Oncaj se tetl yejhuan ica nocxitechacuanihua, niman in tetl hueli tetlajcali. Yejhamej nocxitechacuaniaj sa no ijqui quen Dios oquintlalilij ica nochihuas ipan pampa xquitlacamatij on itemachtil.

Nemejhuamej omechtlapejpenij Dios

⁹ Pero nemejhuamej Dios omechtlapejpenij, niman nentiopixquej para nenquipalehuisquej toRey. Niman nemejhuamej no nentlaneltoaquej yejhuan chipajquej, niman nemejhuamej no nenteyaxcahuan[‡] itech Dios. Niman nochi yejhua in onochiu para nenquiteijlisquej ihueyilis Dios yejhuan omechquixtij ipan on tlayehualyotl, niman omechhuicac ipan on cuajli tlahuijli. ¹⁰ Achtoj nemejhuamej xnenteyaxcahuan catcaj itech Dios, pero aman nenyaxcahuan. Achtoj xnenquimatiyaj iteicnelilis[§] Dios, pero aman yonenquiselijquej iteicnelililis.

On tlaneltoaquej xquintocarohua quichihuasquej on tlen xcujli

¹¹ Notlajsojcaicnihuan, nenquimatij ica aman nemejhuamej nenchanejquej ne ilhuicac masqui nenchantij quesqui tonaltin más nican ipan in tlalticpactli. Yejhua ica sanoyej nemechtlajtlanilia

[‡] **2:9** le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentelatquihuan [§] **2:10** su misericordia

ma ca xcahuilican ma mechyecana on xcua-
jli nemoelehuilis* yejhuan noxixicohua ihuan
nemoalma. ¹² Xmohuicacan cuajli imixpan on
yejhuan xquixmatij Dios. Ijcon masqui cas
quitenehuaj ica yonenquichijquej on tlen xcua-
jli, yejhuamej quitasquej on tlen cuajli yejhuan
nemejhuamej nenquichihuaaj. Niman quemaj
quiyectenehuasquej Dios ijcuac ajsis on tonajli
para techtlaxtlahuilis.

*On tlaneltocaquej nonequi quintlacamatisquej
on tequihuajquej niman on inteco*

¹³ Xquintlacamatican nochi on tequihuajquej
yejhuan on tlacamej quintlaliaj para ijcon
nochimej quitlacaitasquej toTeco. Xtlacamatican
on más hueyi tequihuaj emporador yejhuan
quipia más hueyi tequihuajyotl. ¹⁴ Niman
no xquintlacamatican on tequihuajquej
gobernadores yejhuan quinmactilia on
tlanahuatijli para quincastigarosquej on
yejhuan quichihuaaj on tlen xcuaajli, noso para
quintlacaitasquej on yejhuan quichihuaaj on
tlen cuajli. ¹⁵ Xquintlacamatican ijcon pampa
Dios quinequi xchihuacan on tlen cuajli para
on yejhuan tzonteconchicajquej xhuelis itlaj
mechijtohuilisquej.

¹⁶ Xmohuicacan quen tlacamej yejhuan tla-
macaltin. Pero ma ca xnemilican pampa nemo-
macahualis, nenhuelisquej nenquichihuasquej
on tlen xcuaajli. Yej más cuajli xmohuicacan
quen itlacoahualhuan Dios. ¹⁷ Cuajli xquintlacaita-
can nochimej, xquintlajsojtlacan† nochimej toc-

* **2:11** deseos de ustedes † **2:17** ámenlos

nihuan, xtlacaitacan Dios, niman xtlacaitacan on más hueyixticaj tequihuj.

¹⁸ Nemejhuamej tlanamactin, xquintlacamatican nemoteco ican nochi tetlacaitalistli. Ma ca san xquintlacamatican yejhuamej on yejhuan cuajcualtin niman tenotzquej, yej no yejhuamej on yejhuan xcuajcualtin. ¹⁹ Tla nenquixicohuj on tlajyohuilstli yejhuan xmechtocarohua nenquiasquej san pampa nenquimatij quen ijqui Dios quinequi para nemohuicasquej, tla ijcon, mechtlacaitasquej. ²⁰ Pero tla nemejhuamej nenquichihuj itlaj tlen xcuajli, niman yejhua ica mechcastigarohuj, xacaj mechtlacaitas. Pero tla nentlajyohuiyaj pampa onenquichijquej on tlen cuajli, niman cuajli nenquixicohuj ican yolsehuilstli, quemaj Dios mechtlacaitas. ²¹ Dios omechnotz para nenquichihuasquej on tlen cuajli masqui nentlajyohuisquej. San yejhua Cristo otlajyohuij nemopampa, niman ijcon omechititij quen ijqui no nonequi nenquichihuasquej. ²² On Yectlajcuilojli quijtohua itech ica Cristo:

Yejhua nion se tlajtlacojli xoquichiu, nion ocajcayau yacaj.

²³ Ijcuac on tlacamej ocuijhuicaltijquej Cristo, yejhua xotlananquiliy ican tlahuijhuicaltistli. Ijcuac oquitlajyohuiltijquej, xoquijtoj ica quincococos nion quinmictis, yej oquinmactilij Dios yejhuan nochipa tetlaxtlahuilia quen nonequi.

²⁴ Ne ipan cojnepanojli‡ sa no Cristo oquiselij castigo ipan itlalnacayo ipampa totlajtlacol, para tejhuamej ma ticajcahuacan on ica

‡ 2:24 cruz

titlajtlacohuaj niman para ma tiyolmelajcanemican. Aman Dios yomechtlapojpolhuj ipampa on tlen oquijyohuj Cristo.

²⁵ Nonequiya para Dios mechtlapojpolhuis pampa nenchayajcaquistinemiya*j* itech iojhui quen borreguitos yejhuan polijtinemij. Pero aman yonenhualajque*j* itech Cristo yejhuan mechtlajpia quen se tlajpixqui niman yejhuan quimejehua nemoalmas.

3

*On yejhuan tehuan nemij nonequi chantisque*j* ican tetlacaitalistli*

¹ Sihuame*j*, no ijqui xtlacaitacan nemohuehuentzin. Ijcon, te*j*, tla se de nemejhuame*j* quipia ihuehuentzin yejhuan xquineltoca itemacht*il* Dios, huelis noyolehuas ica on quen tejhua timohuicas, niman xafuerza ticnojnotzas, ² pampa quitas quen ican chipahualistli timohuica, niman quen ijqui tictlaca*it*a Dios. ³ Nemocualtzinca xquitocarohua hualehuas itech on tlajmachyotl* yejhuan tlachijchiutli ican oro, noso itech on tlaquentin yejhuan cualtzitzintin, noso tla notzonmalinaj sanoye*j*† cualtzin. ⁴ Ye*j* nemocualtzinca‡ nonequi quisas ipan nemoyojlo, ijcon quen se sihuatl quisa icualtzinca ipan iyojlo ijcuac yolyemanqui§ niman tenotzqui. In, te*j*, yejhua hueyi quijtosnequi ixpan Dios. ⁵ Ye huejcahui on sihuame*j* yejhuan chipajque*j* catca*j* niman quineltocayaj Dios ijcon onocualtzintilijca*j*. Cada se de yejhuame*j*

* 3:3 adorno † 3:3 muy ‡ 3:4 su belleza § 3:4 humilde

quitlacamatiya ihuehuentzin ⁶ ijcon quen Sara, yejhuan quitlacamatiya Abraham niman oquitlacaitac ijcuac oquitocayotij “noteco.” Nennemisquej quen Sara tla nenquitocasquej iejemplo ica nenquichihuasquej on tlen cuajli niman xitlaj* nenquimacajsisquej.

⁷ Tlacamej, xmotencaquican cuajli inhuan nemosihuahuan. Niman xquintlacaitacan quen nonequi pampa yejhuamej más malhuiltin xquen nemejhuamej, niman pampa yejhuamej no nemohuan quiselisquej se nemilistli yejhuan Dios otechmacac ican iteicnelilist†. Ijcon cuajli xmohuicacan inhuan nemosihuahuan para ma ca itlaj quitzacuilis nemooraciones.

Yejhuan tlajyohuiyaj ipampa on tlen cuajli quichihuaj quiselisquej itlatiochihualis Dios

⁸ No sa ica nochi, nenmochimej cuajli xnemican sequimej inhuan ocsequimej ican pactli. Xmajmanacan ijcuac se itlaj cajmana. Xmotlajsojtlacan‡ sequimej inhuan ocsequimej quen icniutin. Xteicnelican niman xyolyemanixtiacan. ⁹ Tla yacaj itlaj mechchihuilis tlen xcuajli, ma ca no ijqui nencuepilisquej, noso tla yacaj mechtenehuilia on tlen xcuajli, ma ca no nenquitenehuilisquej on tlen xcuajli. Yej xcuepilican ican tlatiochihualistli, pampa Dios omechnotz para ijqui nemo huicasquej, niman ijqui nenquiselisquej se tlatiochihualistli. ¹⁰ Nemechijlia ijquin pampa on Yectlajcuilojli quiytohua:

* **3:6** nada; coxtla † **3:7** su misericordia ‡ **3:8** ámense

On yejhuan quinequi paquis ipan inemilis niman quinequi quipanos ican cuajli tonaltin, ma quejehua inenepil para ma ca ma quiyto on tlen xcuajli, niman iten para ma ca yacaj ma cajcayahua.

¹¹ Ma ca sa ma quichihua on tlen xcuajli, niman ma quichihua nochi tlen cuajli. Ma quitejtemo yolsehuilistli inhuan ocsequimej niman ican nochi iyojlo ma quejeco quipias.

¹² Ma quichihua nochi in tlajtlamach§ pampa Dios quintlacaíta on yejhuan yolmelajquej*, niman caqui inoración. Pero yejhua xquinchihuilia cuenta yejhuan quichihuaaj tlen xcuajli.

¹³ Tla ican nemoyojlo nochipa nenquichihuaaj on tlen cuajli, ¿aquinon, tej, mechpajsolos? ¹⁴ Pero tla nentlajyohuiyaj pampa nenquichihuaaj on tlen cuajli, nenquiselisquej itlatiochihualis Dios. Yejhua ica ma ca xmomojtican ica on tlen quiytohuaj niman quichihuaaj, nion ma ca xcomatztiacan. ¹⁵ Yej ipan nemoyojlo xtlacaitacan Cristo ica yejhua nemoTeco. Nochipa xnemican listos para nenquinnanquilisquej nochimej on yejhuan mechtlajtoltsiquej de nemotlamachalis. Pero ijcuac nenquinnanquilisquej, xchihuacan ican yolyemanilistli niman tetlacaitalistli.

¹⁶ Ma ca xcahuilican nemotlamachalis ma mechtlajtlacolmacacan. Ijcon on yejhuan mechtenehuiliaj on tlen xcuajli, pampa cuajli nemohuicaj itech Cristo, pinahuasquej itechcopa intlajtol. ¹⁷ Más cuajli nentlajyohuisquej

§ 3:12 cosas * 3:12 humilde

ipampa on tlen cuajli nenquichihuasquej, tla Dios quinequi, xquen tla nentlajyohuisquej ipampa on tlen xcuajli nenquichihuasquej. ¹⁸ Sa no yejhua Cristo otlajyohuij niman omic ipampa totlajtlacolhuan. Yejhua omic san sejpa para nochipa. Yejhua yejhuan yolmelajqui, omic topampa yejhuan xtiyolmelajquej para techhuicas itech Dios. Itlalnacayo omic pero iEspíritu oyoliu†. ¹⁹ Niman Cristo ican iEspíritu oyaj para oquinmachtito on almas yejhuan tzacuticatcaj. ²⁰ Yejhuamej onencaj ye huejcahui sa no ipan on tonaltin ijcuac nemiya Noé. Niman nochi on tonaltin chica Noé quichijchihuaya on acajli‡, yejhuan Dios oquinahuatij para ma quichijchihua, Dios quinchaya xican tlahuejli para quitlacamatisquiaj, pero yejhuamej ononenecquej. Xquelnamiquican ica ipan on acajli Dios oquimaquixtij san quesquimej tlacamej, san chicueyimej tlacamej. Yejhua oquinmaquixtij ipan atl. ²¹ Niman yejhua on atl, aman yejhua quixnescayotijticaj§ yejhua on tlacuatequilistli. Ijcuac otitocuatequijquej, onoteititij ica yotimaquisquej itechcopa iyolihuilis Cristo ijcuac Dios oquetzteu ipan itlalcon. On tlacuatequilistli xoquichipau tonacayo, yej onoteititij ica tictlajtlaniliaj Dios para se toyojlo yejhuan xtechtlajtlacolmacas. ²² Aman Cristo nemi ne ilhuicac iyecmacopa Dios campa oncaj tetlacaitalistli niman tlanahuatijli niman campa on ilhuicactequitquej* niman on

† **3:18** resucitó ‡ **3:20** arca de Noé § **3:21** simbolizando

* **3:22** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

tequihuajquej niman on yejhuan quipiaj poder quitlacamatztoquej.

4

Nonequi tinemisquej quen Dios quinequi

¹ Cristo otlajyohuij ipan itlalnacayo. Yejhua ica nemejhuamej no xnemican listos quen yejhua para nenquiselisquej tlajyohuilistli. Niman xquelnamiquican ica on yejhuan tlajyohuiya ipan itlalnacayo cajcahua on tlajtlacojli. ² Ijcon, tej, chica yejhua nemis ipan in tlalticpactli, xoc quitocas on xcuajli elehuilistli* yejhuan itlalnacayo quinequi, yej quitocas on tlen Dios quinequi. ³ Ipan on tonaltin catcaj, nemejhuamej onenquichijquej miyec xcuajli quen on yejhuan xquixmatij Dios. Nenquichijtetziyaj nochi xcuajli yejhuan ohuajlaj ipan nemotlamachilis, onenquelehuijquej on tlen xcuajli, niman onentlahuantinencaj. Onenquichijquej xcuajli ilhuimej, niman ipan ilhuimej sanoyej† nentlahuaniyaj, niman nenquinhueyiliaj on tlamachijchihualtin nemotajtzitzihuan yejhuan Dios xmechcahuilia. ⁴ Aman yejhuamej on yejhuan xquixmatij Dios, xcajsicamatij tlica‡ xoc nemonelojuaj inhuan ipan on miyec xcuajli tlajtlamach§ yejhuan quichihuaaj. Yejhua ica yejhuamej mechtenehuiliaj tlen xcuajli. ⁵ Pero yejhuamej ica oncaj quixpantilisquej Cristo nochi on tlen xcuajli quichihuaaj. Niman Cristo nemi listo para quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis on yejhuan nemij niman no on yejhuan yomiquej.

* **4:2** deseo † **4:3** mucho ‡ **4:4** por qué; tline § **4:4** cosas

⁶ Yejhua ica yejhua no oyaj niman oquimijlij on yejhuan yomiquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Dios ye quintlaxtlahuilia ipan intlalnacayo ican miquilistli ijcon quen quitlaxtlahuilis nochi tlacatl. Pero Cristo oquimijlij on cuajli tlajtojli de temaquixtilistli para inalmas huelisquej nemisquej quen Dios nemi.

Nochi on tlaneltoaquej nonequi nohuicasquej cuajli ipan in sa ica nochi tonaltin

⁷ Ye nisiu para tlamis nochi tlajtlamach. Yejhua ica, cuajli xnemilican niman cuajli xmocahuacan para nenhuelisquej nenquichihuasquej oración. ⁸ Yejhua in hueyi quijtosnequi. Sanoyej xmotlajsojtlatihuiyan ihuan ocsequimej pampa tla melahuac nenquintlajsojtlaj* ocsequimej, nenquintlapojpolhuisquej masqui miyecpa tlajtlacosquej nemotech. ⁹ Cuajli xquinselican ocsequimej nemochan niman ma ca xquichtacatlatohuilican nenmojticipa. ¹⁰ Dios omechmacac nemejhuamej on tetlayocoliltin yejhuan mechhueliltia on tlen aman hueli nenquichihuj. Niman cada se de nemejhuamej omechmacac tetlayocoliltin sesetlamantic. Yejhua ica, nochipa ijcuac nenhuelisquej, cuajli xtequitiltican on tlen Dios omechmacac para nenquimpalehuisquej ocsequimej. ¹¹ Ijcuac yacaj temachtis, ma temachtican itlajtol Dios. Ijcuac yacaj quintequipanohua ocsequimej, ma quichihua ican on chichualistli yejhuan Dios quimaca. Ijcon Dios quiselis yectenehualistli itechcopa Jesucristo. Niman

* **4:8** aman a ellos

quipias hueyilistli niman poder para nochipa. Ma ijqui nochihua.

Nentlajyohuiyaj pampa nenquineltocaj Cristo

¹² Notlajsojcaicnihuan, ma ca ma mechmojcatlachaltican on tecocoj tetlatlatalistli yejhuan nenquijyohuiaj. Ma ca xnemilican ica itlaj yencuic yohuetz nemopan yejhuan xqueman huetzi impan ocsequimej. ¹³ Yej xpaquican ica no nenquipiaj sequi itlajyohuilis Cristo para no más sanoyej nempaquisquej ijcuac nopanextis ihueyilis. ¹⁴ Tla on tlacamej mechtenehuiliaj on tlen xcuajli pampa nenquineltocaj Cristo, nenquiseliaj itlatiochihualis Dios, pampa on Espíritu Santo yejhuan quipia hueyilistli nemi nemopan. On tlacamej quijtohuaj on tlen xcuajli itech Cristo, pero nemejhuamej nenquitlacaitaj. ¹⁵ Tla se de nemejhuamej tlajyohuia, ma ca ma tlajyohui pampa yejhua otemictij, noso otlachtec, noso xnohuica ipan itlanahuatil on gobierno, noso nocalactia campa xquitocarohua. ¹⁶ Yej tla se de nemejhuamej tlajyohuia pampa yejhua quineltoca Cristo, xquitocarohua pinahuas, yej ma cueyili Dios pampa yejhua tlaneltocaquetl. ¹⁷ Ye hualau on tonajli para Dios quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis yejhuan tiiconehuan. Tla yejhua toca pehuas ica techcastigaros tejhuamej yejhuan tiiconehuan, ¿quen ijqui quisasquej on yejhuan xquitlacamatij on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli? ¹⁸ On Yectlajcuilojli quijtohua:

Tla on yejhuan cuajcualtin sa axcan huelij no-
maquixtiaj, ¿tlinon impan nochihuas on

yejhuan xcuajcualtin niman on tlajtlacole-
jquej?

- 19 Ijcon, tej, nemejhuamej yejhuan nentlajy-
ohuiyaj pampa Dios quinequi, cuajli
xchijtiacan quen mechtocarohua. No
ijqui, xmactilican nemoalma Dios yejhuan
omechchijchiu niman nochipa quichihua
quen quitocarohua.

5

*Pedro quintlacaanonotza on tlajtlajmatquej
tlayecanquej itech tocnihuan niman on telpocamej*

¹ Aman nicnequi niquintlacaanonotzas on tla-
jtlajmatquej tlayecanquej yejhuan nemij ipan
nemotiopanhuan. Nejhua no nitlajtlajmatqui
tlayecanquetl itech tocnihuan. Oniquitac Cristo
ijcuac otlajyohuij niman no nicpias sequi ihueyilis
yejhuan huajnonextis. ² Xquintlajpiacan icone-
huan Dios yejhuan yejhua omechmactilij para
nenquincuidarosquej. Xquimpiacan quen se tla-
jpixqui quimpia iborreguitos. Ma ca xchihuacan
pampa tla yacaj mechchihualtia, yej ican cuajli
nemoyojlo quen Dios quinequi. Ma ca xchihuacan
pampa nenquinequij nenquitlanisquej tomin, yej
san pampa nenquinequij nentequitisquej para
Dios. ³ Ma ca xquimpiacan quen nemotlactihuan
on yejhuan Dios omechmactilij para nenquintla-
jpiasquej, yej xquinyecanacan ican cuajli ejem-
plo. ⁴ Ijcuac huajnonextis Cristo, yejhuan quin-
mandarohua on tlajjpixquej, nenquiselisquej se
tetlayocolijli sanoyej* cualtzin yejhuan xquemán

* 5:4 muy

popolihui xquen se tetlayocolijli yejhuan ticseliaj ipan in tlalticpactli.

⁵ Telpocamej, no ijqui xquintlacamatican on yejhuan más huehuentzitzintin. Xmohuicacan ihuan ocsequimej ican yolyemanilistli† pampa on Yectlajcuilojli quijtohua:

Dios xquinselia on yejhuan nohueyimatquej, pero yejhua quimpalehuiya ican iteicnelilis‡ on yejhuan yolyemanquej.

⁶ Yehua ica xmoyolyemanilican ixpan Dios yejhuan quipia nochi poder, niman mechmacas tetlacaitalistli ipan on tonajli yejhuan oquitlapejpenij.

⁷ Xmactilican Dios nochi on tlajtlamach§ yejhuan san nencomatztoquej pampa yejhua quinequi mechpalehuis.

⁸ Cuajli xnemilican niman xtlachixtiacan, pampa nemotlahuelicniu on diablo quinequi mechxoxotonis. Yehua quistinemi quen itlaj león yejhuan nanalcatinemi niman quitejtemojtinemi aquinon quicuas. ⁹ Ma ca xtlacamatican on diablo, yej xmelajcanemican ipan nemotlaneltoc. No ijqui xmatztiacan ica nochihuiyan imanyan in tlalticpactli on nemocnihuan no ijqui quen nemejhuamej tlajyohuiyaj. ¹⁰ Saquin ijcuac nemejhuamej yonentlajyohuijquej ipan quesqui tonaltin, sa no Dios mechcueltlalis, mechmelajcapias, mechcojtilis, niman mechyectlalis ipan nemotlaneltoc. Sa no yejhua Dios techmaca nochi iteicnelilis, niman otechnotz para ticpiasquej

† 5:5 humildad ‡ 5:5 su misericordia § 5:7 cosas

ihueyilis itechcopa Cristo yejhuan para nochipa onyas. ¹¹ Ma yejhua quipia hueyilistli niman poder para nochipa. Ma ijqui nochihua.

Pedro tetlajpalohua

¹² Yonemechtlajcuilhuij ican quesqui tlajtojli ipan yejhua in tlajcuilolamatl yejhuan tocníu Silvano oquijcuiloj quen nejhua oniquijlij. Nejhua cuajli nicmati ica yejhua cuajli iyojlo. Onemechtlajcuilhuij para onemechtlacanonotz niman onemechtlantilij ica iteicnelilis* Dios melahuac. Xmelajcanemican ipan on teicnelilistli.

¹³ Iconehuan Dios yejhuan nemij nican ipan Babilonia, niman yejhuan no oquintlapejpenij quen nemejhuamej, mechtlajpalohuaj. Niman Marcos yejhuan quen noconeu yesquia, mechtlajpalohua. ¹⁴ Xmotlajpalocan nochimej ihuan ocsequimej ican tetlajsojtlalistli†.

Xpiacan yolsehuilistli nemejhuamej yejhuan nennemij san secan ihuan Jesucristo. Ma ijqui nochihua.

* **5:12** su misericordia † **5:14** Ipan griego quijtohua: “ican yectli tlatencuajli.” Tlatencuajli quijtosnequi beso.

**In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica
toTeco Jesucristo
New Testament in Nahuatl, Guerrero
(MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

Copyright Information

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Guerrero

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1